

## Highlights

### Corporate

AAT wins the Hong Kong Awards for Environmental Excellence (Silver) for Two Consecutive Years

### Clients

AAT Welcomes Mongolian Airlines Group as its new customer

AirAsia Philippines Celebrates Inaugural Flight to Hong Kong with Partner AAT

### Quality

AAT Quality Agent Award

## Lufthansa Cargo Quality Award for AAT

Lufthansa Cargo has been one of AAT's first customers when we first started operations. AAT is proud to be a service partner of Lufthansa Cargo, an airline well known for its high quality standards. It is a great honour for AAT to be presented by Lufthansa Cargo with the "Lufthansa Cargo Quality Award" for 2008-2011.

During the award presentation dinner held on 16 Apr 2012 at Erawan Thai Restaurant, Mr. Ruediger Helm, Regional Director - South China & Taiwan of Lufthansa Cargo, thanked AAT for the cooperation and excellent attitude towards achieving high standards. AAT's Executive Director, Mr. Andrew Lim expressed his appreciation to Lufthansa Cargo's continuous support, as well as all our staff for their great efforts over the past years. AAT will continue to work towards exceeding standards with Lufthansa Cargo, and ensure that its customers will always enjoy the best services from AAT.



## 亞洲空運中心再獲「德國漢莎貨運優質獎項」嘉許

自亞洲空運中心啟用以來，德國漢莎貨運一直與我們並肩合作，是我們最早期的客戶之一。能與水準優秀的德國漢莎貨運保持長期服務夥伴關係，亞洲空運中心對此引以為傲。最近我們憑藉卓越的服務，再次獲得「德國漢莎貨運優質獎項 2008-2011」嘉許殊榮。

頒獎典禮已於二零一二年四月十六日假Erawan Thai餐廳舉行，德國漢莎貨運區域總裁（南中國及台灣）Mr. Ruediger Helm 表揚亞洲空運中心的合作精神及追求卓越的服務態度。而亞洲空運中心執行董事林承岳先生亦感謝德國漢莎貨運過往的支持；同時也感激亞洲空運中心每位員工一直努力付出，為顧客提供最優質的服務。我們定必繼續努力，與德國漢莎貨運攜手共創佳績。

# Quality

## Airlines Corner – A Powerhouse of Aviation and Cargo Data

AAT is always committed to providing total airfreight services and solutions for our airline customers. Our web-based application system, AAT Internet Management System (AIMS), has provided our valued airline customers with a fast and convenient channel for shipment-related information. Recently AAT launched a new function called “Airlines Corner” in AIMS to share the latest information and news with our airlines.

Effective 16 July 2012, airlines can login to AIMS to keep track of aviation news, AAT important updates, airline-specific cargo data and so on. Dedicated to airline users, this user-friendly internet portal is a powerhouse of cargo data to facilitate analysis and forecast.

AAT will continue to strive for greater customer satisfaction and service excellence through creating innovative products and service solutions.



- Airline Corner
  - Aviation News
  - Airline - Monthly Cargo Summary
  - Airline - Tonnage Report by Origin/Destination
  - AAT - Monthly Tonnage Report
  - AAT - Tonnage Report by Origin/Destination
  - AAT - Service Standard Performance Report
  - AAT Training Schedule

## Airlines Corner – 航空及空運資訊平台

亞洲空運中心致力提供全方位之空運服務，及周全的解決方案，為航空公司客戶提供最優質的服務。在競爭激烈的營商環境中，我們深明快速、準確地分析各種航空資訊是十分重要的，從而制定適宜的服務解決方案。有見及此，我們於亞洲空運中心互聯網管理系統（AIMS）增設一個綜合資訊平台 – Airlines Corner，供航空公司客戶查閱最新的航空資訊。

由二零一二年七月十六日起，航空公司客戶可登入AIMS跟進航空業界最新資訊、亞洲空運中心重要更新及航空公司專屬的貨運數據等。由於此平台是專為航空公司用戶而設，使用者作出空運資料分析及預測時，都能運籌帷幄、得心應手。

我們會繼續透過建立創新的產品和服務解決方案，推動更高的客戶滿意度和卓越的服務。

## Recognizing Good Effort - The 3<sup>rd</sup> Quarter Performance Awards 2011-2012 Presentation Ceremony

In AAT, outstanding performance and professional attitude are highly valued. Staff that provide quality service for external parties and internal colleagues are recognized with the Performance Awards in a presentation ceremony carried out quarterly.

The 3rd Quarter Performance Awards 2011-2012 presentation ceremony was held on 10 February to celebrate the exceptional performance of seven staff from various divisions. Each of them received accolades from the AAT management, as well as compliments from their supervisors, peers and customers. Congratulations to the awardees: keep up your good work and be a model to others!



## 感謝員工的努力！ 二零一一年至二零一二年第三季 工作表現嘉許獎頒獎典禮

亞洲空運中心重視員工的傑出工作表現和專業精神，因此公司設立季度工作表現嘉許獎，透過上級提名制度，表揚一直提供優質服務的員工。

二零一一年至二零一二年第三季工作表現嘉許獎頒獎典禮，於二零一二年二月十日舉行。本季共有六位工作表現傑出的員工，得到其上級表揚，獲頒科嘉許獎，以及一位員工獲頒個人獎項。我們再次恭賀所有得獎員工，希望所有員工繼續努力，並樹立良好榜樣！

### Divisional Award 科嘉許獎

Name 姓名	Division 屬科	Department 部門
HO PING WAH 何炳華	CSD	TER
TANG MAN YING 鄧曼瑩	CSD	TER
LAW HANG YU FREDIA 羅杏茹	CSD	TER
CHAN YUK SHING ERIC 陳玉成	CSD	TER
SO WAI LEUNG 蘇偉梁	SSD	S & S
TAM HOI YAN 譚凱欣	FHD	HRD

### Individual Award 個人項目

Name 姓名	Division 屬科	Department 部門
KWOK TAK FAI 郭德輝	SSD	ITD

## AAT Quality Agent Award

Timeliness and accuracy of documentation and data transmission are important for a world-class cargo logistics operation. In this regard, we see a great necessity for cargo agents and AAT to work closely. AAT's "Quality Agent Award" was launched in 2011 to motivate and reward cargo agents that have adhered to the best practices in documentation, and helped improve the quality of service at AAT.

The criteria for achieving "Quality Agent Award" are:

1. Accurate submission of FHL;
2. FHL submitted at least 2 hours before STD of flight;
3. MAWB & documents submitted at least 2 hours before STD of flight.

The AAT Quality Agent Award Presentation Ceremony was held on 19 June 2012 at Langham Hotel. The top 10 quality agents for the second assessment period from 1 May 2011 to 30 April 2012 received the honour at the event. Once again, we would like to express our gratitude to all quality agents for contributing to service excellence!



## 亞洲空運中心 優質貨運代理頒獎禮

及時、準確的文件處理及訊息傳遞，是一個世界頂尖級空運物流系統不可或缺的一環，各貨運代理與亞洲空運中心的緊密合作甚為重要，因此「亞洲空運中心優質貨運代理獎」於二零一一年推行，旨在推動及鼓勵貨運代理在文件處理方面更精益求精，提升服務質素，同時藉此表揚能時刻保持最佳表現的貨運代理。

優質貨運代理獎的評審準則為以下三項：

1. FHL準確無誤；
2. FHL在預定起飛時間最少2小時前遞交；
3. MAWB及相關文件在預定起飛時間最少2小時前遞交。

亞洲空運中心完成二零一一年五月一日至二零一二年四月三十日第二階段評審，並於二零一二年六月十九日假香港朗豪酒店舉辦晚宴暨頒獎禮，頒發十大優質貨運代理獎，表揚他們所作的努力。在此我們再衷心恭喜所有得獎貨運代理，希望大家繼續堅持優質的服務質素。

### Top 10 Quality Agents

Hecny Transportation Limited
Jet-Speed Air Cargo Forwarders (HK) Ltd
JJB Link Logistics Co Ltd
Kuehne & Nagel Ltd
M Trans Logistic (HK) Limited
Pak Lee Logistics Limited
Pioneer Logistics (Hong Kong) Limited
Profit Sail Int'l Express HK Ltd
Seko Worldwide Limited
Super Leaders Logistics Co Ltd

\* in alphabetical order

\* 以英文字母順序排列



## AAT Welcomes Mongolian Airlines Group as its New Customer



Asia Airfreight Terminal (AAT) is pleased to announce that Mongolian Airlines Group has appointed AAT as their ground handling agent for cargo handling and documentation.

Mongolian Airlines Group is an airline based in Ulaanbaatar, Mongolia. The airline operates scheduled domestic flights within Mongolia and international flights to Japan, and China. Mongolian Airlines Group started its three flights per week service between Ulaanbaatar and Hong Kong using Airbus A319 from 11 June 2012.

Mr. Kenneth Yeung, General Manager of Corporate Development AAT said, and "We would like to welcome Mongolian Airlines Group and look forward to a successful partnership".

## 亞洲空運中心歡迎Mongolian Airlines Group成為新客戶

亞洲空運中心很高興宣佈獲Mongolian Airlines Group委任為香港國際機場之貨運地勤服務代理為其提供空運貨物及文件處理服務。

Mongolian Airlines Group是一家以蒙古烏蘭巴托為基地的航空公司。Mongolian Airlines Group除經營國內航線，國際航線服務更遍及日本及中國等地。Mongolian Airlines Group由二零一二年六月十一日起，以A319型號每週提供三班來往烏蘭巴托及香港間的國際航班服務。

亞洲空運中心企業發展科總經理，楊國維先生說：「我們欣切歡迎Mongolian Airlines Group，並期待著一個成功的夥伴關係。」

## AirAsia Philippines Celebrates Inaugural Flight to Hong Kong with Partner AAT

Asia Airfreight Terminal (AAT) is pleased to announce that AirAsia Philippines has appointed AAT as their ground handling agent for cargo handling and documentation.

AirAsia Philippines is a budget airline based in Philippines with its main hub of operation at the Clark International Airport in Angeles City, Pampanga. The airline is the Philippines affiliate of AirAsia Inc. The airline operates scheduled domestic flights within the Philippines and international flights to Kuala Lumpur. AirAsia Philippines launched its daily service between Clark and Hong Kong on 19 July 2012 utilizing Airbus A320 .

Mr. Kenneth Yeung, General Manager of Corporate Development AAT said, and "We are pleased to extend our warmest welcome to AirAsia Philippines. AAT is ready to provide the highest level of cargo services to support AirAsia Philippines's operations in Hong Kong".



## 亞洲空運中心喜迎菲律賓亞洲航空成為新客戶

亞洲空運中心很高興宣佈獲菲律賓亞洲航空委任為香港國際機場之貨運地勤服務代理為其提供空運貨物及文件處理服務。

菲律賓亞洲航空是一家以菲律賓為基地的廉價航空公司，總部設於菲律賓邦板牙省安吉利市克拉克國際機場，附屬亞洲航空。菲律賓亞洲航空除經營國內航線，國際航線服務更遍及吉隆坡。菲律賓亞洲航空將由二零一二年七月十九日起以A320型號每日提供來往菲律賓克拉克及香港之間的國際航班服務。

亞洲空運中心企業發展科總經理，楊國維先生說：「我們欣切歡迎菲律賓亞洲航空成為新客戶並衷心恭賀他們正式展開來往香港的服務。我們已準備就緒，為菲律賓亞洲航空提供完善週全的服務，協助他們拓展香港的業務。」

## Smooth and Efficient Marine Animal Handling

AAT has fulfilled a very meaningful mission in handling two shipments of special cargo consisting of eight marine animals. They are four northern sea lions and four sharks, which are the new animal ambassadors in Ocean Park; they arrived safely at the Hong Kong International Airport on 17 April 2012 and 10 May 2012 respectively and were handled by AAT.

The newly arrived northern sea lions are the largest species of eared seals, at over three times the size of their sea lion cousins currently at Ocean Park. Carried in customized containers, they were carefully unloaded from All Nippon Airways' flight NH8513 from Tokyo, Japan. The sharks, from Cape Town, South Africa, also travelled in dedicated tanks, and were brought in on Singapore Airlines' flight SQ872.

With AAT's professional handling, together with close cooperation with experts from Ocean Park and our business partners, the sea lions and sharks have safely moved to their new home in Hong Kong – the Ocean Park's Polar Adventure and Marine World, and started their ambassadors' work to spread important messages about the conservation of rare species. We are honoured and pleased the entire process was smooth and efficient, making a perfect beginning of their new life in Hong Kong.



## 既流暢又高效率的海洋動物運送處理

亞洲空運中心順利協助運送八頭海洋生物，完成此饒有意義的任務。牠們分別是四頭北海獅及四條鯊魚，亦是海洋公園新招攬的動物大使。海獅及鯊魚們分別於二零一二年四月十七日及五月十日，安全抵達香港國際機場，並由亞洲空運中心適當處理後，移交海洋公園。

新成員北海獅屬海狗科中體型最龐大的，比現時海洋公園飼養及訓練的海獅大超過三倍。北海獅乘坐全日本航空NH8513航班，由東京飛往香港，以特製載具運載，並由工作人員妥當地從飛機卸下。而來自南非開普敦的鯊魚同樣以特製載具運載，乘坐新加坡航空SQ872航班順利抵港。

經亞洲空運中心處理特殊貨物的專業團隊專責處理，並且與海洋公園及我們的合作夥伴緊密合作，北海獅及鯊魚平安遷進香港的新居－海洋公園的冰極世界及海洋世界，開展牠們的大使工作，宣揚保育瀕危動物的重要信息。對於能夠順利及高效率處理整個運送程序，讓牠們於香港展開新生活，我們感到十分榮幸及愜意。

## AAT Business Partners Day 2012 – A Hot Fun Trip in Ningbo!



The AAT Business Partners Day 2012 was successfully held in Ningbo, China from 4 to 6 July 2012. More than 40 participants from customer airlines and business partners participated in the event. The event began with a welcome dinner hosted by AAT management.

A golf tournament was held at Delson Golf Club for the golf enthusiasts. After a very exciting competition, Mr. Bo Liu from Singapore Airlines Cargo was the champion for gross score, and Mr. Ely Yeung from Mega Maldives was the champion for nett score. All winners happily received the trophy from Mr. Chan Yee Lin, General Manager of AAT.

As for tour participants who did not play golf, leisure activities including sight-seeing tour to “Tian Yi Chamber” and “Baoguo Temple,” famous tourist spots in Ningbo, were arranged specially for them.

Moreover, we were honoured to have the senior management of Ningbo Airport and Logistics Park Management Committee, and Ningbo Lishe International Airport, our joint venture partner, present to host a gala dinner for our guests and to share with us the economic outlook and air freight development in Ningbo.

Everyone enjoyed the trip and went home on a high – just like the temperature there – and brought lots of fond memories home with them.

## 二零一二亞洲空運中心合作夥伴同樂日 – 寧波「熱」烈樂透之旅！

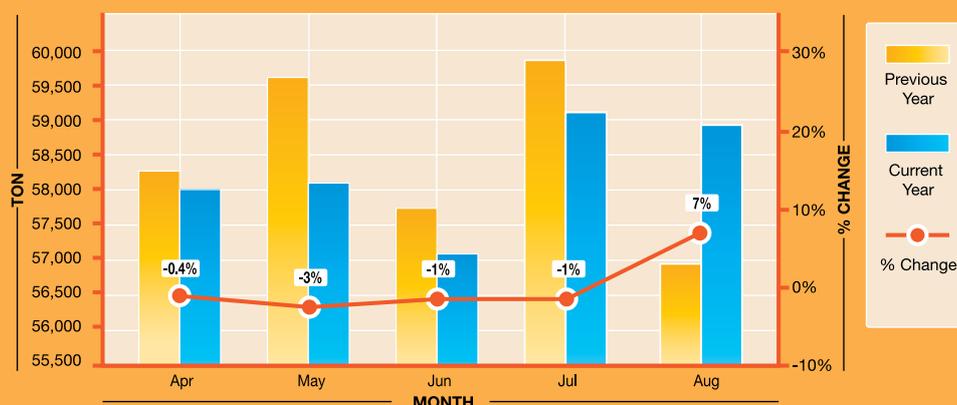
二零一二年亞洲空運中心合作夥伴日已於二零一二年七月四日至六日於中國寧波圓滿舉行。是次活動吸引逾四十名客戶參加，他們分別來自航空客戶及業務夥伴。亞洲空運中心管理層於首晚舉辦了歡迎晚宴作為是次活動之序幕。

今年，高爾夫球比賽選址寧波啟新高爾夫球場，讓一眾高爾夫球愛好者大展身手。經過一輪刺激緊張的競賽，來自新加坡航空貨運的劉波先生勇奪總桿冠軍，而美佳航空的楊廣龍先生則榮膺淨桿冠軍。各得獎者均由亞洲空運中心總經理曾誼琳先生頒發獎座及紀念品。

另一方面，我們亦為未有參與球賽的團友悉心安排活動，如遊覽寧波名勝「天一閣」及「保國寺」等。此外，我們很榮幸獲邀出席由我們於寧波的合資夥伴—寧波機場管理層與物流園區管委會、寧波樂社國際機場，以及相關政府部門如旅遊局舉辦的晚宴，為我們介紹寧波的經濟及空運業的發展。最後，每位參加者均享受了一個歡樂的旅程，像當地氣溫般「高」興！



Total tonnage handled in AAT (2011 vs 2012)  
亞洲空運中心處理貨量 (上年同期比較)



## AAT wins the Hong Kong Awards for Environmental Excellence (Silver) for Two Consecutive Years



Asia Airfreight Terminal (AAT) is pleased to announce that it has received the Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE) Sectoral Award – Transport and Logistics Silver Award for the second year running. The award ceremony was held on 4 May 2012 at Hong Kong Convention and Exhibition Centre, officiated by Mr. Donald Tsang, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region.

The HKAEE Sectoral Awards was organized by the Environmental Campaign Committee to recognize organizations in 11 sectors for their outstanding environmental performance. The assessment criteria are Green Leadership, Programmes & Performance and Partner Synergy.

Mr. Chan Yee Lin, General Manager of AAT received the award from Professor Lap-Chee Tsui and expressed his gratitude, *“It is indeed a great honour for AAT to be awarded the HKAEE Sectoral Silver Award for the second consecutive year. We will continue in our efforts to implement the various “green” initiatives and achieve greater success in carbon reduction.”*



## 亞洲空運中心連續兩年榮膺「香港環保卓越計劃」銀獎

亞洲空運中心欣然宣布連續兩年勇奪「香港環保卓越計劃」之「界別卓越獎 — 交通及物流業」銀獎。是次頒獎典禮於二零一二年五月四日假香港會議展覽中心舉行，並由香港特別行政區行政長官曾蔭權先生為主禮嘉賓。



「香港環保卓越計劃界別卓越獎」自二零零八年起由環境及自然保育基金委員會主辦，分十一個界別，按其業務所屬界別為基礎進行年度競賽，旨在嘉許實行全面環境管理及表現卓越的企業及機構。評審準則分三個範疇，包括：環保領導、環保計劃與表現及夥伴協力合作。

亞洲空運中心總經理曾誼琳先生從徐立之教授手中接過獎項並欣然表示：「亞洲空運中心非常榮幸能連續兩年獲選香港環保卓越計劃銀獎。我們會繼續努力推行各項綠色活動及致力減少碳排放量。」



# Corporate

## Green Tour to Hong Kong Geopark

The Sports and Recreation Club (SRC) organised the “Green Tour” to Hong Kong Geopark on 12 May 2012. AAT staff and their family signed up for the trip and started the journey with excitement.

After enjoying the beautiful scenery along the way to Pak Tam Chung, the participants arrived at the East Dam of High Island Reservoir, an excellent location to observe the largest cluster of hexagonal volcanic columns. The participants were also amazed by the stunning panoramic view of Po Pin Chau there and they took many photos of those spectacular geo attractions. After admiring Nature’s exquisite works, the trip concluded with a delicious seafood meal in Sai Kung.

The SRC together with Corporate Social Responsibility Club jointly organised “AAT Green Tour Photo Shooting Competition” to highlight the importance of environmental protection through capturing the beauty of the Geopark. The results were announced in the Staff Annual Dinner 2012.



## 地質公園綠悠遊

康樂及體育委員會於二零一二年五月十二日舉辦了「綠悠遊」活動，共有八十名亞洲空運中心員工及家屬參加，非常熱鬧。

當天上午於九龍塘集合後，各人懷著興奮的心情向香港國家地質公園出發。沿途經過北潭涌，再前往萬宜水庫東壩風景區，遊覽世界自然遺產六角柱石群，之後漫步地質徑，眺望破邊洲，欣賞美麗的大自然景色；各人還參觀了岩石趣味館，並到西貢享用豐富鮑魚海鮮大餐，玩得樂而忘返。

此外，康樂及體育委員會亦聯同社會責任小組合辦「AAT綠悠遊—攝影比賽」，透過拍攝地質公園自然風貌、風景人物以帶出自然保育的主題。比賽得獎者及作品於七月份的週年晚會公布及頒獎。

## Earth Hour 2012 : Go Beyond the Hour, Set Your Energy Saving Target

AAT participated in a global environmental action – “Turn off the lights for 1 hour” organised by WWF by turning off the outdoor lights of the logo on 31 March 2012. We would like to thank our staff for their participation and support for this environmentally sustainable action.

More than 6,500 cities, towns and municipalities in 150 countries and territories participated in this event. Hong Kong SAR government, all the local universities & 340 secondary and primary schools, as well as over 3,300 companies & buildings in Hong Kong gave their support. Please continue to set your own energy saving target and realise a low carbon living.

## 「地球一小時2012」： 一人一目標，節能惜未來

亞洲空運中心響應由世界自然基金會舉辦的「地球一小時2012」——熄燈環保行動，於二零一二年三月三十一日活動期間關掉了外牆的公司標誌照明以作支持。我們感謝各同事積極參與節能，為環保出一分力之同時，共同創造可持續發展的生活。

是次熄燈行動得到全球150個國家及地區，超過6,500個城市踴躍參與。香港特區政府、本港所有大學和340間中小學、及超過3,300間公司和大廈亦鼎力支持。希望大家繼續為自己定下節能目標，實踐低碳生活。

